

東京都オリンピック憲章にうたわれる人権尊重の理念の実現を目指す条例

The Tokyo Metropolitan Ordinance Seeking the Realization of the Principle of Respect for Human Rights Outlined in Tokyo Olympic Charter

東京は、首都として日本を牽けん引するとともに、国の内外から多くの人々が集まる国際都市として日々発展を続けている。また、一人一人に着目し、誰もが明日に夢をもって活躍できる都市、多様性が尊重され、温かく、優しさにあふれる都市の実現を目指し、不断の努力を積み重ねてきた。

Tokyo not only serves as a capital that drives Japan but also continues to develop day by day as an international city where a large number of people gather from home and abroad. Additionally, it has paid attention to everyone, aiming to realize a city where everyone can play an active part with a dream, diversity is respected and is filled with heartfulness and kindness, through extensive efforts.

東京都は、人権尊重に関して、日本国憲法その他の法令等を遵守し、これまでも東京都人権施策推進指針に基づき、総合的に施策を実施してきた。今後さらに、国内外の趨すう勢を見据えることはもとより、東京二〇二〇オリンピック・パラリンピック競技大会の開催を契機として、いかなる種類の差別も許されないというオリンピック憲章にうたわれる理念が、広く都民に浸透した都市を実現しなければならない。

Tokyo Metropolitan Government has complied with the Constitution of Japan and other laws and regulations etc., and implemented comprehensive measures so far, with regard to respect for human rights, based on Tokyo Metropolitan Guideline for Promotion of Human Rights Measures. For the future, in addition to analysis of domestic and foreign trends, taking the opportunity of holding Tokyo 2020 Olympic/Paralympic Games, it should realize the city where the principle that no discrimination of any kind should be tolerated is deeply penetrated into the citizens of Tokyo.

東京に集う多様な人々の人権が、誰一人取り残されることなく尊重され、東京が、持続可能なより良い未来のために人権尊重の理念が実現した都市であり続けることは、都民全ての願いである。

It is the desire of all the citizens of Tokyo that the human rights of diverse people who gather in Tokyo are respected with no one left behind and Tokyo remains the city where the principle of respect for human rights for sustainable and better future.

東京都は、このような認識の下、誰もが認め合う共生社会を実現し、多様性を尊重する都市をつくりあげるとともに、様々な人権に関する不当な差別を許さないことを改めてここに明らかにする。そして、人権が尊重された都市であることを世界に向けて発信していくことを決意し、この条例を制定する。

On the grounds of such recognition, Tokyo Metropolitan Government will not only realize an inclusive society where everyone can accept the difference each other, build up the city that respect diversity, but also hereby once again clarify that unfair discrimination related to various human rights will never

be tolerated. Furthermore, Tokyo shall determine to disseminate the idea that Tokyo is the city where human rights are respected to the world and establish this ordinance.

第一章 オリンピック憲章にうたわれる人権尊重の理念の実現

Chapter 1. Realization of the Principle to Respect Human Rights Stated in Tokyo Olympic Charter

(目的)

(Purpose)

第一条 この条例は、東京都（以下「都」という。）が、啓発、教育等（以下「啓発等」という。）の施策を総合的に実施していくことにより、いかなる種類の差別も許されないという、オリンピック憲章にうたわれる人権尊重の理念が広く都民等に一層浸透した都市となることを目的とする。

Article 1. This ordinance seeks to enable Tokyo Metropolitan Government (hereinafter referred to as “Tokyo”) to become the city where the principle to respect human rights stated in Tokyo Olympic Charter that no discrimination of any kind is tolerated has been further deeply penetrated into the citizens of Tokyo etc. through comprehensive implementation of measures such as enlightenment and education etc. (hereinafter referred to as “Enlightenment etc.”.)

(都の責務等)

(Responsibilities of Tokyo etc.)

第二条 都は、人権尊重の理念を東京の隅々にまで浸透させ、多様性を尊重する都市をつくりあげていくため、必要な取組を推進するものとする。

Article 2. Tokyo shall promote necessary efforts in order to have the principle to respect human rights penetrate throughout Tokyo and build up the city where diversity is respected.

2 都は、国及び区市町村（特別区及び市町村をいう。以下同じ。）が実施する人権尊重のための取組について協力するものとする。

2. Tokyo shall cooperate on the efforts to respect human rights implemented by the Government and the municipalities (which refer to special wards and municipalities. The same shall apply hereinafter.).

3 都民は、人権尊重の理念について理解を深めるとともに、都がこの条例に基づき実施する人権尊重のための取組の推進に協力するよう努めるものとする。

3. The citizens of Tokyo shall endeavor not only to deepen understanding of the principle to respect human rights but also to promote efforts to respect human rights implemented by Tokyo under this ordinance.

4 事業者は、人権尊重の理念について理解を深め、その事業活動に関し、人権尊重のための取組を推進するとともに、都がこの条例に基づき実施する人権尊重のための取組の推進に協力するよう努めるものとする。

4. Business operators shall endeavor not only to deepen understanding of the principle to respect human rights and to promote the efforts to respect human rights related to their business activities, but also to promote efforts to respect human rights implemented by Tokyo under this ordinance.

第二章 多様な性の理解の推進

Chapter 2. Promotion for Understanding Gender Diversity

(趣旨)

(Intent)

第三条 都は、性自認（自己の性別についての認識のことをいう。以下同じ。）及び性的指向（自己の恋愛又は性愛の対象となる性別についての指向のことをいう。以下同じ。）を理由とする不当な差別の解消（以下「差別解消」という。）並びに性自認及び性的指向に関する啓発等の推進を図るものとする。

Article 3. Tokyo shall eliminate unfair discrimination (hereinafter referred to as “Elimination of Discrimination”) due to gender identity (which refers to identification on one’s own gender. The same shall apply hereinafter.) and sexual orientation (which refers to orientation on gender as the object of one’s affections or eros. The same shall apply hereinafter.) and promote Enlightenment etc. on sexual orientation and sexual orientation.

(定義)

(Definition of Terms)

第三条の二 この章において、次の各号に掲げる用語の意義は、それぞれ当該各号に定めるところによる。

Article 3-2. The terms in the following items as use in this Chapter shall be defined pursuant to the provisions of the said items respectively.

一 性的マイノリティ 性自認が出生時に判定された性と一致しない者又は性的指向が異性に限らない者をいう。

(i) Sexual minority refers to a person whose gender identity does not correspond to their assigned sex at birth or whose sexual orientation is not limited to the opposite sex.

二 パートナーシップ関係 双方又はいずれか一方が性的マイノリティであり、互いを人生のパートナーとして、相互の人権を尊重し、日常の生活において継続的に協力し合うことを約した二者間の関係をいう。

(ii) Partnership refers to a relationship between two individuals, both or one of whom are (is) sexual minorities (a sexual minority), and who have vowed each other’s rights and cooperate with each other continuously in their daily lives as their life partners.

性自認及び性的指向を理由とする不当な差別的取扱いの禁止)

(Prohibition of Unfair Discriminatory Treatment due to Gender Identity and Sexual Orientation)

第四条 都、都民及び事業者は、性自認及び性的指向を理由とする不当な差別的取扱いをしてはならない。

Article 4. Tokyo, the citizens of Tokyo and business operators shall not engage in unfair discriminatory treatment due to gender identity and sexual orientation.

(都の責務)

(Responsibilities of Tokyo etc.)

第五条 都は、第三条に規定する差別解消並びに性自認及び性的指向に関する啓発等の推進を図るため、基本計画を定めるとともに、必要な取組を推進するものとする。

Article 5. Tokyo shall, in order to promote elimination of discrimination prescribed in Article 3 and Enlightenment etc. related to gender identity and sexual orientation, establish basic plan and promote necessary measures.

2 都は、前項の基本計画を定めるに当たっては、都民等から意見を聴くものとする。

2. Tokyo shall, in establishing the basic plan in the preceding paragraph, hear opinions from the citizens of Tokyo etc.

3 都は、国及び区市町村が実施する差別解消並びに性自認及び性的指向に関する啓発等の取組について協力するものとする。

3. Tokyo shall cooperate on elimination of discrimination and the measures such as Enlightenment etc. related to gender identity and sexual orientation implemented by the Government and Municipalities etc.

(都民の責務)

(Responsibilities of The Citizens of Tokyo)

第六条 都民は、都がこの条例に基づき実施する差別解消の取組の推進に協力するよう努めるものとする。

Article 6. The citizens of Tokyo shall endeavor to cooperate on promotion of measures to eliminate discrimination implemented by Tokyo under this ordinance.

(事業者の責務)

(Responsibilities of Business Operators)

第七条 事業者は、その事業活動に関し、差別解消の取組を推進するとともに、都がこの条例に基づき実施する差別解消の取組の推進に協力するよう努めるものとする。

Article 7. Business operators shall promote measures to eliminate discrimination with regard to their business activities and cooperate on promotion of measures to eliminate discrimination implemented by Tokyo under this ordinance.

(東京都パートナーシップ宣誓制度)

(Tokyo Partnership Oath System)

第七条の二 都は、多様な性に関する都民の理解を推進するとともに、パートナーシップ関係に係る生活上の不便の軽減など、当事者が暮らしやすい環境づくりにつなげるため、東京都パートナーシップ宣誓制度を実施するものとする。

Article 7-2. Tokyo shall enact Tokyo Partnership Oath System not only to promote understanding of gender diversity among the citizens of Tokyo but also create environments where sexual minorities can live comfortably by reducing inconveniences in their daily lives concerning partnerships.

2 前項の東京都パートナーシップ宣誓制度は、知事がパートナーシップ関係にある者（双

方又はいずれか一方が都の区域内において居住し、就業し、又は就学している場合に限る。)からの宣誓に係る届出を受理したことを証明する制度をいう。

2. Tokyo Partnership Oath System in the preceding paragraph refers to the system in which the Governor of Tokyo certifies that he/she has accepted the notification concerning oath from the two individuals in partnership (limited to the case where both or either of them are (is) residing, working or studying in the areas of Tokyo.)

3 都は、都が実施する施策等において、第一項の東京都パートナーシップ宣誓制度の趣旨を十分に尊重し、適切に対応するものとする。ただし、法令等の規定により実施する施策等においては、この限りでない。

3. Tokyo shall fully respect the intent of Tokyo Partnership Oath System in paragraph 1 and properly correspond to it in the measures implemented by Tokyo; provided, however, this shall not apply to the measures etc. implemented by the provisions of laws and regulations etc.

4 前三項に定めるもののほか、東京都パートナーシップ宣誓制度に関し必要な事項は、東京都規則で定める。

4. In addition to what is prescribed in the preceding three items, necessary matters relating to Tokyo Partnership Oath System shall be specified in the regulations of Tokyo.

第三章 本邦外出身者に対する不当な差別的言動の解消に向けた取組の推進

Chapter 3. Promotion of Efforts to Eliminate Unfair Discriminatory Speech and Behavior against Persons with Countries of Origin other than Japan

(趣旨)

(Intent)

第八条 都は、本邦外出身者に対する不当な差別的言動の解消に向けた取組の推進に関する法律（平成二十八年法律第六十八号。以下「法」という。）第四条第二項に基づき、都の実情に応じた施策を講ずることにより、不当な差別的言動（法第二条に規定するものをいう。以下同じ。）の解消を図るものとする。

Article 8. Under paragraph 2, Article 4 of Act on Promotion of Efforts to Eliminate Unfair Discriminatory Speech and Behavior against Persons with Countries of Origin other than Japan (Act No. 68 of 2016. Hereinafter referred to “the Act”), Tokyo shall work to eliminate unfair discriminatory speech and behavior (which refers to the provisions of Article 2 of the Act. The same shall apply hereinafter.) by taking measures in accordance with the circumstances of Tokyo.

(定義)

(Definition of Terms)

第九条 この章において、次の各号に掲げる用語の意義は、それぞれ当該各号に定めるところによる。

Article 9. The terms in the following items as use in this Chapter shall be defined pursuant to the provisions of the said items respectively.

一 公の施設 地方自治法（昭和二十二年法律第六十七号）第二百四十四条の二の規定に基づき、都条例で設置する施設をいう。

- (i) Publicly established facilities refer to the facilities established by Tokyo Metropolitan Ordinance, pursuant to the provisions of Article 244-2 of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947).

二 表現活動 集団行進及び集団示威運動並びにインターネットによる方法その他手段により行う表現行為をいう。

- (ii) Expressive activities refer to the expressions performed by procession and mass demonstration and the method via the Internet and other means.

（啓発等の推進）

(Promotion of Enlightenment etc.)

第十条 都は、不当な差別的言動を解消するための啓発等を推進するものとする。

Article 10. Tokyo shall promote the Enlightenment etc. to eliminate unfair discriminatory speech and behavior.

（公の施設の利用制限）

(Use Restriction for Publicly Established Facilities)

第十一条 知事は、公の施設において不当な差別的言動が行われることを防止するため、公の施設の利用制限について基準を定めるものとする。

Article 11. Governor of Tokyo shall establish the standard for use restrictions of Publicly Established Facilities in order to prevent from using unfair discriminatory speech and behavior in Publicly Established Facilities.

（拡散防止措置及び公表）

(Measures for Prevention of Distribution and Publication)

第十二条 知事は、次に掲げる表現活動が不当な差別的言動に該当すると認めるときは、事案の内容に即して当該表現活動に係る表現の内容の拡散を防止するために必要な措置を講ずるとともに、当該表現活動の概要等を公表するものとする。ただし、公表することにより第八条の趣旨を阻害すると認められるときその他特別の理由があると認められるときは、公表しないことができる。

Article 12. Governor of Tokyo shall, when he/she finds that the following expressive activities fall under unfair discriminatory speech and behavior, take necessary measures to prevent distribution of the contents of expressions concerning the said expressive activities in line with the details of the cases and publish the overview of the said expressive activities etc., : provided, however, when he/she finds that such publication hinders the intent of Article 8, he/she may not make publication.

一 都の区域内で行われた表現活動

- (i) Expressive activities conducted within the areas of Tokyo

二 都の区域外で行われた表現活動（都の区域内で行われたことが明らかでないものを含

む。) で次のいずれかに該当するもの

- (ii) Expressive activities conducted outside of the areas of Tokyo which fall under any of the following items (including the expressive activities which is not clear that they are conducted within the areas of Tokyo).

ア 都民等に関する表現活動

- (a) Expressive activities related to the citizens of Tokyo etc.

イ アに掲げる表現活動以外のものであって、都の区域内で行われた表現活動に係る表現の内容を都の区域内に拡散するもの

- (b) Activities that distribute the contents of expressions concerning expressive activities performed within the areas of Tokyo, other than the expressive activities listed in (a).

2 前項の規定による措置及び公表は、都民等の申出又は職権により行うものとする。

2. The measures and publication pursuant to the provisions of the preceding paragraph shall be performed upon request by the citizens of Tokyo or ex officio.

3 知事は、第一項の規定による公表を行うに当たっては、当該不当な差別的言動の内容が拡散することのないよう十分に留意しなければならない。

3. Governor of Tokyo shall, when making publication pursuant to the provisions of paragraph 1, pay due attention not to distribute the contents of the said unfair discriminatory speech and behavior.

4 第一項の規定による公表は、インターネットを利用する方法その他知事が認める方法により行うものとする。

4. Publication pursuant to the provision of paragraph 1 shall be conducted by the method using the Internet and other means recognized by Governor of Tokyo.

(審査会の意見聴取)

(Opinion Hearing by Review Board)

第十三条 知事は、前条第一項各号に定める表現活動が不当な差別的言動に該当するおそれがあると認めるとき又は同条第二項の規定による申出があったときは、次に掲げる事項について、審査会の意見を聴かなければならない。ただし、同項の規定による申出があった場合において、当該申出に係る表現活動が同条第一項各号のいずれにも該当しないと明らかに認められるときは、この限りでない。

Article 13. Governor of Tokyo shall, when he/she finds that the expressive activities specified in the items of paragraph 1 of the preceding Article are likely to fall under unfair discriminatory speech and behavior or the request is made pursuant to the provision of paragraph 2 of the same Article, hear opinions from the review board on the following matters:

一 当該表現活動が前条第一項各号のいずれかに該当するものであること。

- (i) The said expressive activities fall under any of the items of paragraph 1 of the preceding Article.

二 当該表現活動が不当な差別的言動に該当するものであること。

(ii) The said expressive activities fall under unfair discriminatory speech and behavior.

2 知事は、前項ただし書の場合には、速やかに審査会に報告しなければならない。この場合において、審査会は知事に対し、当該報告に係る事項について意見を述べることができる。

2. Governor of Tokyo shall, in the case specified in the proviso in the preceding paragraph, shall provide a report without delay to the review board. In this case, the review board may state its opinion to Governor of Tokyo on the matters concerning the said report.

3 知事は、前条第一項の規定による措置又は公表を行おうとするときは、あらかじめ審査会の意見を聴かなければならない。

3. Governor of Tokyo shall hear opinions of the review board in advance when intending to take measures or make publication pursuant to the provision of paragraph 1 of the preceding Article.

(審査会の設置)

(Establishment of Review Board)

第十四条 前条各項の規定によりその権限に属するものとされた事項について調査審議し、又は報告に対して意見を述べさせるため、知事の附属機関として、審査会を置く。

Article 14. The review board shall be established as an affiliate organization of Governor of Tokyo, in order to investigate and deliberate the matters which are deemed under his/her jurisdiction pursuant to the provisions of the items of the preceding Article or have it state opinions on the report.

2 審査会は、前項に定めるもののほか、この章の施行に関する重要な事項について調査審議するとともに、知事に意見を述べることができる。

2. In addition to what is prescribed in the preceding paragraph, the review board may investigate and deliberate important matters related to the enforcement of this Chapter and state opinions to Governor of Tokyo.

(審査会の組織)

(Organization of Review Board)

第十五条 審査会は、委員五人以内で組織する。

Article 15. The review board shall be composed of a maximum of five members.

2 審査会の委員は、知事が、学識経験者その他適当と認める者のうちから委嘱する。

2. Members of the review shall be appointed by Governor of Tokyo among persons with relevant knowledge and experience and other qualified persons.

3 委員の任期は二年とし、補欠の委員の任期は前任者の残任期間とする。ただし、再任を妨げない。

3. The term of the Council members shall be two years and the term of a substituting Council member shall be the remaining term of his/her predecessor; provided that this shall not preclude him/her from being re-appointed.

(審査会の調査審議手続)

(Investigation and Deliberations Procedure by Review Board)

第十六条 審査会は、知事又は第十三条第一項若しくは第三項の規定により調査審議の対象となっている表現活動に係る第十二条第二項の規定による申出を行った都民等に意見書又は資料の提出を求めること、適当と認める者にその知っている事実を述べさせることその他必要な調査を行うことができる。

Article 16. The review board may request submission of the written opinion or of materials to Governor of Tokyo or the citizens of Tokyo etc. who have made request pursuant to the provisions of paragraph 2 of Article 12 concerning expressive activities subject to investigation and deliberations pursuant to the provisions of paragraph 1 or 3 of Article 13, and have the persons whom it considers appropriate state the fact which the said persons know and conduct necessary investigation.

2 審査会は、前項の表現活動を行った者に対し、相当の期間を定めて、書面により意見を述べる機会を与えることができる。

2. The review board may specify a reasonable period and give opportunities to provide written opinions to the persons who conducted the expressive activities in the preceding paragraph.

3 審査会は、必要があると認めるときは、その指名する委員に第一項の規定による調査を行わせることができる。

3. The review board shall, if it finds it to be necessary, have the designated member conduct investigation pursuant to the provision of paragraph 1.

(審査会の規定に関する委任)

(Delegation related to Provisions of Review Board)

第十七条 前三条に定めるもののほか、審査会の組織及び運営並びに調査審議の手続に関し必要な事項は、知事が別に定める。

Article 17. In addition to what is prescribed in the preceding three Articles, the necessary matters related to organization and operation of the review board and procedures for investigation and deliberations shall be specified separately by Governor of Tokyo.

(表現の自由等への配慮)

(Considerations for Freedom of Expression)

第十八条 この章の規定の適用に当たっては、表現の自由その他の日本国憲法の保障する国民の自由と権利を不当に侵害しないように留意しなければならない。

Article 18. In applying the provisions of this Chapter, care shall be taken not to improperly infringe upon freedom of expression and other freedom and rights of citizens ensured in the Constitution of Japan.

附 則 (平成三〇年条例第九三号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 93 of 2018)

1 この条例は、公布の日から施行する。ただし、第十一条から第十三条まで及び第十六条の規定は、平成三十一年四月一日から施行する。

1. This ordinance shall come into effect as from the date of promulgation: provided,

however, the provisions of Article 11 to 13 and 16 shall come into effect as of April 1 of 2019.

2 第十一条から第十三条まで及び第十六条の規定は、前項ただし書に規定する日以後に行われた表現活動について適用する。

2. The provisions from Article 11 to 13 shall be applied to the expressive activities conducted after the date specified in the proviso of the preceding paragraph.

附 則（令和四年条例第八五号）

Supplementary Provisions (Ordinance No. 85 of 2022)

1 この条例は、令和四年十一月一日から施行する。ただし、次項の規定は、同年十月十一日から施行する。

1. This ordinance shall come into effect as from January 1 of 2022; provided, however, the following provision shall come into effect as from October 11 of the same year.

2 この条例による改正後の東京都オリンピック憲章にうたわれる人権尊重の理念の実現を目指す条例第七条の二第二項の規定による届出及び受理は、この条例の施行の日前においても行うことができる。

2. Submission and acceptance pursuant to the provisions of paragraph 2 of Article 7-2 of Tokyo Metropolitan Ordinance Seeking the Realization of the Principle of Respect for Human Rights Outlined in Tokyo Olympic Charter after revised by this ordinance may be conducted prior to the date of enforcement of this ordinance.